

# MEMORIAS

de la

**REBETZIN JANA SCHNEERSON**

*esposa de*

RABI LEVI YITZCHAK SCHNEERSON

y

*madre del*

REBE DE LUBAVITCH

**RABI MENAJEM M. SCHNEERSON**

וצוקללה"ה נבג"מ זי"ע



Capítulo 2



KEHOT PUBLICATION SOCIETY

770 Eastern Parkway / Brooklyn, NY 11213

5772 • 2011

**MEMOIRS**  
OF  
REBBETZIN CHANA SCHNEERSON

INSTALLMENT 2

Published and Copyrighted © 2011  
by

**KEHOT PUBLICATION SOCIETY**  
770 Eastern Parkway / Brooklyn, New York 11213  
(718) 774-4000 / Fax (718) 774-2718  
editor@kehot.com

**Orders:**

291 Kingston Avenue / Brooklyn, New York 11213  
(718) 778-0226 / Fax (718) 778-4148  
www.kehot.com

All rights reserved.

The Kehot logo is a trademark of Merkos L'Inyonei Chinuch.

*Manufactured in the United States of America*

## PREFACIO

We are pleased to present Installment 2 of *Memoirs by Rebetzin Jana Schneerson*—an annotated English translation of the memoirs by Rebbetzin Chana Schneerson, wife of Rabbi Levi Yitzchak Schneerson and mother of the Lubavitcher Rebbe, Rabbi Menachem M. Schneerson, of righteous memory.<sup>1</sup>

\*

May the increase in the dissemination of the Chasidic wellsprings hasten the coming of Moshiach, speedily in our days.

*Kehot Publication Society*

13 Tishrei 5772

---

1. For further details see the Preface to Installment 1.



(Continuación, miércoles, ayuno de Guedalya, 5708 / 17 de septiembre de 1947)

### **Declaración de fe en el bastión de la herejía**

Antes de Pesaj de ese año<sup>17</sup>, el gobierno realizó un censo de toda la población. Una de las preguntas del censo fue: "¿es usted creyente en Dios?". Algunos creyentes tenían miedo de identificarse como tales. Así que mi marido, Shabat en la sinagoga, donde se encontraba gran cantidad de gente, subió a la bima y declaró: "Si no se responde correctamente, es herejía y un judío no debe hacerlo!"

Sus palabras tuvieron un impacto tan notable, que una persona con un puesto en una oficina del gobierno y cuya esposa ya había escrito en su nombre que él no era creyente, se dirigió a la oficina de estadísticas y dijo que la información era errónea y debía ser corregida, pues él, sí es creyente. Muy contento de haber tenido el valor necesario para hacerlo, el individuo fue a agradecerle al Rav por haberlo influenciado de este modo.

### **Respuestas sabias e inteligentes**

En el curso de los interrogatorios, que se realizaron por lo general alrededor de las 3 o 4 de la mañana se le preguntó: "¿Cómo fué capaz de llevar a cabo una operación tan importante (para hornear matzá) y para fines religiosos? y más aún, durante un año en el que hubo escasez de harina y alimentos en general?"

Mi esposo respondió simplemente: "Cuando visité a Kalinin,<sup>14</sup> lo soborné, así fué que me dió el permiso." El interrogador, (que su nombre sea borrado), se quedó sin habla.

La segunda interrogación a la que fue sometido fué acerca del discurso público sobre la declaración de fé. Estaba claro

---

17. 1939.

que todo lo que dijo en la sinagoga había sido transmitido a ellos, palabra por palabra, y que tenían, evidentemente, plantado a un agente para observar el comportamiento de mi esposo, y su influencia sobre la comunidad. Más tarde supimos que uno de los congregantes había sido el informante.

Mi marido le respondió que el régimen soviético logra todos sus objetivos sólo a través de la verdad. Así que para un judío negar abiertamente su verdadera creencia, por temor a perder su sustento, etc., sería falso!. Él, obedientemente insistió en que nadie debe engañar a los trabajadores del censo.

¡Oh, cuán sabia y hábilmente esquivó sus preguntas! Su respuesta puso fin a estas dos líneas de investigación.

**11 Shevat, 5708 / 22 de enero 1948**

### **Los paquetes de comida pero no en Shabat**

Durante cinco meses, he buscado en vano localizar el paradero de mi esposo y también traté de determinar si recibió los paquetes que he enviado a Kiev y Dnepropetrovsk, con su nombre. Siempre me respondían: "No está aquí."

Mientras busqué soluciones o consejos sobre qué hacer, (nadie podía ayudarme pues todo el mundo temía involucrarse), recibí una notificación de la prisión de Yekaterinoslav<sup>18</sup> que me informaba que Levik Zalmanovitch Schneerson<sup>19</sup> se encontraba en la celda número..., y que yo tenía permiso de enviarle alimentos y dinero.

En primer lugar, yo estaba feliz de saber que mi marido estaba vivo. Además, tendría la posibilidad de enviarle todo lo permitido. Después de un sin fin de dificultades y de

---

18. La ciudad se llamaba Yekaterinoslav hasta 1926, en que fue cambiada a Dnepropetrovsk.

19. Nombre completo en ruso de Rabí Levi Itzjak.

trámites que tuve que realizar, pude finalmente hacerle llegar un paquete de comida.

La recepción de paquetes en la prisión era determinada por orden alfabético, cada diez días. La primera vez que le envié un paquete me entregaron un recibo con su firma. La segunda, determinada también por la primera letra de su nombre, ocurrió en Shabat. Por eso preparé todo el viernes y en la mañana del Shabat contraté a una muchacha rusa para llevar el paquete a la prisión. Más de cuatro kilogramos de alimentos, incluyendo pan, no estaba permitido entregar y de no ir en el día asignado, habría tenido que esperar otros diez días.

De los cuatro kilos de pan que había enviado, los guardias “tomaron diezmos” dos veces. Teniendo en cuenta que él, seguro no comía nada de la comida de la prisión, pensé que estaba permitido enviarle su comida en Shabat<sup>20</sup>.

Después de esperar desde las siete de la mañana hasta las siete de la tarde, cuando ya había oscurecido, recibí una nota la cual el oficial al mando leyó en voz alta, en presencia de otras personas que estaban en la fila (aunque no entendieron su mensaje): “Por cuanto hoy es Shabat, no acepté el paquete.”

Para poder hacer un sacrificio así, hace falta la fortaleza moral y el temor al Altísimo de mi esposo. Esto, a pesar de que durante seis meses, sólo había subsistido con pan negro y agua, atravesando un sufrimiento increíble, y sabiendo que tendría que esperar bastante tiempo hasta recibir otro envío.

Después de mucho esfuerzo logré, tres días más tarde, convencer al administrador de la prisión que me permitiera entregarle el paquete; aunque mi marido sintió más placer al negarse a tomar el paquete en Shabat, que recibirlo, sin esperar su próximo turno. A partir de entonces el personal lo

---

20. La preservación de la vida prevalece sobre las leyes del Shabat, por lo tanto, se permite violar el Shabat para salvar una vida.

llamó: "El hombre que se niega a recibir los paquetes en Shabat".

### La Rebetzin es interrogada

Dos semanas después de que mi esposo fuese trasladado nuevamente a Dnepropetrovsk, siendo shabat por la tarde, llegaron a nuestra casa tres agentes de la NKVD para hacer otra búsqueda, más a fondo. Todos los libros de mi esposo y manuscritos, que él cuidaba más que su propia vida<sup>21</sup>, fueron confiscados y colocados en un automóvil. Ante mis súplicas de que dejaran los libros en mi casa lo consultaron por teléfono con sus superiores y me los devolvieron. Pero, lamentablemente, de las manos de Hitler<sup>22</sup>, no pude salvarlos...<sup>23</sup>

-Inmediatamente después de su arresto en nuestra casa antes de de pesaj, fue trasladado, a la mañana siguiente, a Kiev, y encarcelado en la prisión de Narkomat<sup>24</sup> en compañía de los peores criminales. Un judío notó, alarmado, cómo dos

21. Véase la carta del Rebe de principio de Tamuz 5734 al rabino Isser Klugant (Igrot Kodesh, Vol. 29, p. 191.): "En Moscú, mi madre, de bendita memoria, confió a su hermano, que descanse en paz, con un par de volúmenes en gran tamaño de Midrash Rabá, en el cual mi padre escribió en el margen numerosas glosas. ¿Puede por favor averiguar lo que pasó con ellos? Por favor entienda la enorme importancia de esto... "Además, ver el discurso del 6 de Tishrei 5750, secs. 2, 4 (Torat Menajem-Hitvaaduyot 5750, tomo 1, p. 61 y ss;... Ibid p. 64 y ss.).

22. Esto sugiere que los libros y manuscritos que fueron dejados atrás en Dnepropetrovsk se perdieron durante la conquista nazi de la ciudad.

23. Ver sija del Rebe de Ekev, 20 de Av 5750 (Torat Menajem-Hitvaaduyot, vol. 4, p. 150), fn. 51: "Me gustaría señalar un hecho maravilloso. La gran mayoría de las obras publicadas de mi padre son tomadas de los manuscritos que escribió en el exilio. Por la Divina Providencia, estos escritos se han hecho públicos, aunque la gran mayoría de sus escritos, (miles de páginas!), que escribió mientras servía como rabino en su comunidad, aún no están en nuestro poder.

24. La prisión de Comisario del Pueblo.



guardias llevaron a mi esposo a la cabina de segunda clase del tren y corrió en dirección a él. Uno de los guardias le dijo: "Cuando los sacerdotes recitan la bendición sacerdotal, está prohibido mirarlos. Nadie debe acercarse al vagón o divulgar lo que se ve aquí!"-

A pesar del deseo de transmitirme saludos, este informante no se atrevió a dármelos, incluso en un momento en el que no estaba segura si mi marido estaba con vida. Sólo un tiempo más tarde, después de que mi marido estaba en el exilio, y yo ya lo había visto, me enteré acerca de ese encuentro. El propósito de la segunda búsqueda fue descubrir material adicional, con el fin de agravar sus acusaciones. Exactamente qué buscaban, no sé.

Después de la búsqueda fui convocada a la oficina de la NKVD, en la que se me acosó durante varias horas, para revelar lo que sabía acerca de los discursos de mi esposo en Yom Tov, lo que sabía acerca de su correspondencia en el extranjero, y lo que nuestros hijos nos escribían, especialmente mi hijo<sup>25</sup> en America<sup>26</sup>. Finalmente, a pesar de todos sus actos de intimidación, mis respuestas no les ofrecieron ninguna información nueva, y la situación siguió siendo la misma.

**25 Shevat, 5708 / 05 de febrero de 1948**

### **Saludos desde la cárcel**

Durante todo este tiempo no se me dio la oportunidad de ver a mi marido. Yo, sin embargo recibí un saludo por escrito. Esto fue en la forma de una carta que llegó desde la Bahía de Nagayeva<sup>27</sup>, de un compañero que pasó pesaj en una celda de

---

25. El Rebe.

26. Al parecer se refiere al mundo libre, ya que no fue hasta 1941 que el Rebe llegó a las costas de América.

27. Esta bahía se encuentra al lado de la ciudad de Magadan, en el centro de Rusia, en la costa norte del Mar de Okhotsk. Durante el período de

Kiev junto con él. Mi esposo me dijo después que él era un profesor no judío que estaba a punto de suicidarse, ya con una soga preparada y lo salvó llevándolo a rastras.

Recibí esta noticia con mucha alegría . Al informarme sobre la salud de mi esposo, el profesor escribió que nunca olvidará a Levik Zalmanovitch, su mente aguda y su amplio conocimiento; me informó que eran cuatro personas en una celda, y que los otros tres sobrevivieron sólo gracias al estímulo de mi esposo, al no permitirles que todos los tormentos los desmoralizaran.

El hombre también quedó impresionado por la fortaleza de mi marido. Al igual que los otros presos, a mi marido se le ordenó quitarse la barba. Entre los prisioneros había rabinos y ancianos judíos religiosos, que trataron de impedir que sus barbas sean eliminadas, pero fue en vano y fueron afeitados a la fuerza; pero cuando llegó el turno de "S"<sup>28</sup> declaró terminante: "¡Usted no me va a quitar la barba" Asustados, cedieron y dejaron que el asunto quede así.

En efecto, como observé más tarde, él era el único preso con barba. Naturalmente, muchos judíos piadosos le envidiaban por esto.

### **La esperanza de la liberación**

A finales de agosto de 1939, mi esposo fue llevado a Dnepropetrovsk, y yo tuve la posibilidad de llevarle un paquete de alimentos cada diez días<sup>29</sup>. Sin embargo, no tenía manera de saber sobre su condición física. Había médicos conocidos nuestros en la prisión que lo vieron, así como empleados que lo veían cada día. Sin embargo no me dijeron

---

Stalin, sirvió como punto de transferencia de prisioneros en su camino a los campos de Kolyma y Magadan.

28. Schneerson.

29. Como se relata arriba, p. 06.

ni una palabra. Otros empleados solían transmitirme saludos de él, más luego resultó que no era verdad.

Un cierto Shabat, por la tarde, recibí un saludo de él. Ocurrió cuando fue trasladado nuevamente a Dnepropetrovsk, y bajaron a varios kilómetros de la ciudad propiamente dicha. Un conocido nuestro pasó por allí, y fingió una tos, indicándole a mi marido que lo reconoció. El, a su vez, respondió con una tos. Este saludo, que me llegó inmediatamente, me dió a conocer la condición de mi marido, que se veía saludable y se mantenía bien. Más tarde me contó que en ese momento estaba bajo la impresión de que estaba a punto de ser liberado, por lo que estaba de mejor ánimo. Por desgracia, poco después, todo cambió para peor.

## **לזכות**

הרה"ח ר' **יעקב** וזוגתו מרת **שרה**

ולזכות בניהם ובנותיהם

**מנחם מענדל דוד** וזוגתו מרת **חנה** וב"ב

**יוסף יצחק** וזוגתו מרת **צלחה חנה** וב"ב

מרת **נחמה דינה** ובעלה **מנחם מענדל** וב"ב **ליברזאהן**

מרת **חיה רבקה** ובעלה **אברהם** וב"ב **ניאזוב**

שיחיו לאריכות ימים ושנים טובות ובריאות

## **עמאר**

להצלחה רבה ומופלגה בטוב הנראה והנגלה

בכל אשר יפנו בגשמיות וברוחניות

ולנחת רוח יהודי חסידותי מתוך שמחה וטוב לבב